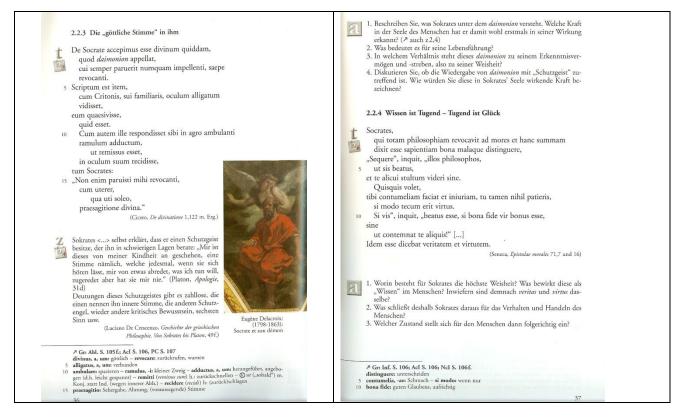
#### Sommersemester 2012 Wiss, Mitarb, Volker Müller

# Fachdidaktische Übung: Einführung in die Didaktik des Lateinischen Präparationshandreichung für die 10. Sitzung am 22.06.2012

Schriftliche Vertiefungsaufgabe zum Thema der letzten Sitzung: "Lektüreunterricht - Basis" (schriftlich einzureichen bis Mittwoch, 20.06.2012, 12:00 Uhr)

1) Analysieren Sie den unten abgedruckten Auszug aus einer neuen Schulausgabe für die Anfangslektüre unter den Aspekten von Lektürekanon und Lektüredidaktik! Vergleichen Sie die gebotenen Texte mit den Originalen! Welche Änderungen hat der Herausgeber vorgenommen?



Aus: Philosophie im Aufbruch. Die Geburt der Vernunft, bearb. von Friedrich Maier, Bamberg: Buchner, 2009, S. 36f.

## Vorbereitende Lektüre für die 10. Sitzung am 22.06.2012

- (1) Hans Ernst Herkendell, Textverständnis und Übersetzung, AU 46 (2003), H. 3, S. 4-13.
- (2) Manfred Fuhrmann, Die gute Übersetzung: Was zeichnet sie aus, und gehört sie zum Pensum des altsprachlichen Unterrichts?, AU 35 (1992), H. 1, S. 4-20.
- (3) Stefan Kipf, Altsprachlicher Unterricht in der Bundesrepublik Deutschland. Bamberg: C. C. Buchner, 2006, S. 80-97 (Übersetzungsverfahren mehr als nur ein zentrales Methodenproblem des Sprachunterrichts).
- (4) Hans-Joachim Glücklich, Lineares Dekodieren, Textlinguistik und typisch lateinische Satzelemente, AU 19/5, 1976, S. 5-36.
- (5) Peter Kuhlmann, Fachdidaktik Latein kompakt, Göttingen 2009, S. 94-119 (Übersetzung und "Übersetzungs"methoden).

## Spezialisten für Kurzreferate:

- 1) Referat 34 (Lisa Seitz): Zus.fassung des Aufsatzes von Herkendell auf 1 Seite
- 2) Referat 33 (Isabell Feil): Zus.fassung des Aufsatzes von Fuhrmann auf 1 Seite
- 3) **Referat 36 (Juliane Muth):** Zus.fassung des Aufsatzes von Kipf auf 1 Seite (**Überblick**, der die wichtigsten Methoden der Fachdiskussion mit Vor- und Nachteilen nennt, zeitlich einordnet und grob erklärt)
- 4) **Referat 37** (**Maximilian Hain**): Vorführung: *Wort-für-Wort-Methode* (aus Kipf, S. 84), *lineares Dekodieren* (aus Glücklich), *Satzanalyse* (aus Kipf, S. 83) an eigens gewähltem Originaltext aus dem Lateinischen auf 1 Seite
- 5) **Referat 38** (Christian Herrmann): Vorführung: *Konstruktionsmethode* (aus Kipf, S. 81-83, und Kuhlmann, S. 102-104), *3-Schritt-Methode* (aus Kipf, S. 89-90, und Kuhlmann, S. 106-107), *kolometrische Verfahren* (Einrück-/Kästchenmethode, aus Kuhlmann, S. 100-102) an eigens gewähltem Originaltext aus dem Lateinischen auf 1 Seite

### Mündliche Hausaufgabe:

Arbeiten Sie die genannte Passage in der Didaktik von Kipf durch und erschließen Sie sich so die folgenden Begriffe und Konzepte:

Übersetzungsverfahren

Dekodierung

Rekodierung

Konstruktionsmethode

Satzanalyse

(wort)wörtliche Methode

"natürliche"/"direkte" Methode

"verstehendes Lesen"

sukzessive Verfahren: Dreischrittverfahren, lineares Dekodieren

kombinierte Verfahren ganzheitliches Übersetzen